

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Türkmənistan Hökuməti  
arasında miqrasiya sahəsində əməkdaşlıq haqqında**

**SAZIŞ**

Bundan sonra Tərəflər adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Türkmənistan Hökuməti,  
ənənəvi dostluq və qardaşlıq münasibətlərinin hər iki ölkənin maraqlarına qarşılıqlı hörmət əsasında daha da gücləndirilməsini vurğulayaraq,  
beynəlxalq hüququn hamılıqla qəbul edilmiş norma və prinsiplərinə, eləcə də Tərəflərin milli qanunvericiliyinə riayət etməklə Tərəflər arasında miqrasiya sahəsində bərabərhüquqlu və qarşılıqlı əməkdaşlığın həyata keçirilməsini arzu edərək,  
miqrasiya proseslərinin tənzimlənməsi sahəsində qarşılıqlı faydalı əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsinə və insan hüquq və azadlıqlarının müdafiəsinin təmin edilməsinə xüsusi əhəmiyyət verərək,  
qanunsuz miqrasiya və onun mənfi təzahürlərinin qarşısının alınmasında beynəlxalq əməkdaşlığın mühüm rolunu qeyd edərək,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

**Maddə 1  
Tətbiq dairəsi**

Bu Saziş çərçivəsində Tərəflər miqrasiya sahəsində əməkdaşlığı, bir Tərəf dövlətin ərazisində olan digər Tərəf dövlətin vətəndaşlarının hüquqlarının müdafiəsini, bununla əlaqədar məlumat və təcrübə mübadiləsini Tərəf dövlətlərin milli qanunvericiliyinə və beynəlxalq öhdəliklərinə uyğun həyata keçirirlər.

**Maddə 2  
Səlahiyyətli orqanlar**

- 2.1. Bu Saziş üzrə Tərəflərin səlahiyyətli orqanları aşağıdakılardır:  
Azərbaycan Respublikası Hökuməti adından – Azərbaycan Respublikasının Dövlət Miqrasiya Xidməti;  
Türkmənistan Hökuməti adından – Türkmənistanın Dövlət Miqrasiya Xidməti.  
Səlahiyyətli orqanlar dəyişdirildiyi halda, Tərəflər dərhal bu barədə bir-birlərini diplomatik kanallar vasitəsilə məlumatlandırirlar.
- 2.2. Bu Sazişin həyata keçirilməsi ilə bağlı məsələlərin həlli üçün səlahiyyətli orqanlar işçi qruplar yaratmaq hüququna malikdirlər. Zərurət olduqda, işçi qrupların üzvləri paritet əsasında Tərəflərin dövlətlərinin ərazisində birgə iclaslar keçirirlər.

**Maddə 3  
Əməkdaşlığın istiqamətləri**

- 3.1. Tərəflər bu Saziş çərçivəsində əməkdaşlığı aşağıdakı istiqamətlər üzrə həyata keçirirlər:
- 3.1.1. miqrasiya proseslərinin idarə olunması və tənzimlənməsi;

3.1.2. qanunsuz miqrasiyaya qarşı mübarizə və miqrasiya qanunvericiliyinin pozulması hallarının və qanunsuz miqrasiya marşrutlarının aşkar edilməsi sahəsində təcrübə mübadiləsi;

3.1.3. şəxsiyyətin müəyyənləşdirilməsi və miqrantların repatriasiyası ilə bağlı təcrübə mübadiləsi;

3.1.4. statistik, hüquqi və elmi-metodik məlumatların mübadiləsi;

3.1.5. vətəndaşlıq məsələlərinin həlli və vətəndaşsızlığın aradan qaldırılması;

3.1.6. qaçqın statusunun və sığınacağıın verilməsi məsələləri;

3.1.7. miqrasiya sahəsində informasiya sistemlərinin və məlumat bazasının idarə olunması;

3.1.8. beynəlxalq təşkilatlar və üçüncü dövlətlərlə miqrasiya sahəsində birgə tədbirlərin həyata keçirilməsi, iki və çoxtərəfli əsasda əməkdaşlığın gücləndirilməsi;

3.1.9. miqrasiya yerdəyişmələrinə nəzarət.

3.2. Bu Saziş Tərəflərə qarşılıqlı razılaşdırılmış digər əməkdaşlıq istiqamətlərinin müəyyənləşdirilməsində və inkişaf etdirilməsində maneə törətmir.

#### **Maddə 4** **Məlumat mübadiləsi**

4.1. Bu Saziş çərçivəsində Tərəf dövlətlərin milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq aşağıdakı məlumatların mübadiləsi həyata keçirilir:

4.1.1. şəxsin hüquqi statusunun müəyyən edilməsi və vətəndaşların hüquqlarının təmin edilməsi məqsədilə açıq fərdi məlumatlar (adı, soyadı, atasının adı və s.);

4.1.2. Tərəf dövlətin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq Tərəflərdən birinin dövlətinin vətəndaşlığına mənsubiyyəti təsdiq edən məlumatlar;

4.1.3. miqrasiya qanunvericiliyinin pozulmasına görə məsuliyyətə cəlb olunan, eyni zamanda bir Tərəf dövlətin hüduqlarından kənara çıxarılan digər Tərəf dövlətin vətəndaşları barədə məlumatlar;

4.1.4. bir Tərəf dövlətin ərazisində digər Tərəf dövlətin vətəndaşlarının olduğu və yaşadığı yer üzrə qeydiyyatı ilə bağlı məlumatlar;

4.1.5. bir Tərəf dövlətin ərazisində müvəqqəti və daimi yaşamaq, eyni zamanda əmək fəaliyyəti ilə məşğul olmaq üçün icazələri olan digər Tərəf dövlətin vətəndaşları barədə məlumatlar;

4.1.6. bir Tərəf dövlətin vətəndaşlığını əldə etmiş digər Tərəf dövlətin vətəndaşları barədə məlumatlar;

4.1.7. Tərəflərin dövlətlərinin ərazilərində fəaliyyət göstərən və qanunsuz miqrasiyanın təşkilində və həyata keçirilməsində iştirak edən hüquqi və fiziki şəxslər barədə məlumatlar;

4.1.8. bir Tərəf dövlətin miqrasiya qanunvericiliyinin tələblərini pozmuş və onun ərazisində yaşamaları qanuniləşdirilmiş digər Tərəf dövlətin vətəndaşları barədə məlumat.

4.2. Tərəflərdən biri digər Tərəf dövlətin vətəndaşları ilə bağlı 4.1-ci maddədə qeyd olunan məlumatları sorğu əsasında təqdim edir.

#### **Maddə 5** **Əməkdaşlıq formaları və praktiki yardım**

5.1. Zəruri olduqda və qarşılıqlı razılığa əsasən Tərəflər əməkdaşlıq prosesində yaranan məsələlər üzrə aşağıdakı formada əməkdaşlığı həyata keçirir və bir-birlərinə praktiki yardım göstərir:

5.1.1. Tərəflərin miqrasiya məsələləri ilə məşğul olan səlahiyyətli orqanlarının əməkdaşlarının hazırlanması və ixtisaslarının artırılması;

5.1.2. işçi qrupların yaradılması və əməkdaşlıq prosesində yaranan məsələlər üzrə ekspert mübadiləsinin aparılması;

5.1.3. elmi-praktiki konfransların, seminarların keçirilməsi və birgə fəaliyyət tələb edən digər əməkdaşlıq formalarından istifadə;

5.1.4. beynəlxalq təşkilatların iştirakı ilə birgə layihələrin həyata keçirilməsi;

5.1.5. bu Sazişlə müəyyən edilmiş Tərəflərin aidiyyəti orqanlarının səlahiyyətləri çərçivəsində Tərəflərin dövlətlərinin vətəndaşlarının hüquq və maraqlarının müdafiəsi.

## **Maddə 6** **Mübadilə vasitəsi**

6.1. Bu Saziş çərçivəsində əməkdaşlıq maraqlı Tərəfin köməkliyin göstərilməsinə dair sorğusuna əsasən həyata keçirilir.

6.2. Tərəflərdən hər biri, həmçinin onda olan məlumatın digər Tərəf üçün əhəmiyyət kəsb etdiyini hesab etdikdə, həmin məlumatı digər Tərəfə sorğu olmadan təqdim edə bilər.

## **Maddə 7** **Sorğu**

7.1. Sorğu və sorğuya cavab yazılı formada göndərilir.

7.1.1. Sorğu rus dilində göndərilir. Zəruri olduqda belə sorğuları müşayiət edən bütün sənədlər rus dilinə tərcümə edilir.

7.2. Sorğu və sorğuya cavab birbaşa və ya diplomatik kanallar vasitəsilə digər Tərəfə təqdim edilir. Sorğunun təqdim olunması üçün elektron vasitələr də daxil olmaqla, bütün rabitə vasitələrindən istifadə oluna bilər.

7.3. Sorğu aşağıdakı məlumatları əhatə etməlidir:

7.3.1. Sorğu edən və Sorğu edilən Tərəfin müvafiq səlahiyyətli orqanının adı;

7.3.2. sorğunun qısa məzmunu, onun məqsədi və əsaslandırılması;

7.3.3 sorğunun icrası üçün istifadə oluna biləcək hər hansı digər məlumat.

7.4. Sorğu və sorğuya cavab müvafiq səlahiyyətli orqanın blankında tərtib edilir, səlahiyyətli orqanın rəhbəri və ya onun səlahiyyət verdiyi şəxs tərəfindən imzalanır. Səlahiyyətli şəxslərin siyahısı əvvəlcədən göndərilir.

7.5. Sorğunun həqiqiliyi və ya məzmunu ilə bağlı şübhə yaranarsa, bu zaman əlavə təsdiq tələb edilə bilər.

## **Maddə 8** **Sorğunun icrası**

8.1. Sorğu edilən Tərəf sorğunun tam və tez icra edilməsi üçün bütün zəruri tədbirləri həyata keçirir.

8.2. Sorğu edilən Tərəf sorğunun lazımi səviyyədə icra edilə bilməsi üçün zəruri hesab etdiyi əlavə məlumatları tələb etmək hüququna malikdir.

8.3. Sorğu edilən Tərəf sorğunun icrasına maneə yaradan və ya onun icrasını əhəmiyyətli dərəcədə gecikdirən hallar barədə sorğu edən Tərəfi 5 (beş) iş günü müddətində məlumatlandırır.

8.4. Əgər sorğu edilən Tərəf sorğunun cavablandırılmasının öz dövlətinin ərazisində aparılan cinayət təqibinə və ya digər icraata maneə ola bilməsini ehtimal edərsə, bu zaman o sorğunun cavablandırılmasını təxirə salmaq və ya onun icrasını özü müəyyən etdiyi şərtlərlə əlaqələndirməklə təmin etmək hüququna malikdir.

8.5. Sorğu bir qayda olaraq, onun qəbul edildiyi tarixdən 30 (otuz) təqvim günündən çox olmayan müddətdə icra olunur. Bununla belə, Sorğu edən Tərəfin sorğunun icra edilməsi müddəti ilə bağlı xahişi imkan daxilində nəzərə alınır.

8.6. Təqdim edilən sorğu digər Tərəfin suverenliyini, milli təhlükəsizliyini və maraqlarını təhlükə altına qoyarsa, yaxud sorğunun icrası onun milli qanunvericiliyinə və ya iştirakçısı olduğu beynəlxalq müqavilələrdən yaranan öhdəliklərinə zidd olarsa, Sorğu edilən Tərəf ondan tamamilə və ya qismən imtina edə bilər.

8.7. Sorğu edilən Tərəf sorğunun icrasından tamamilə və ya qismən imtina, onun icrasının təxirə salınması və ya qismən icra edilməsi barədə Sorğu edən Tərəfi yazılı şəkildə məlumatlandırır.

8.8. Sorğunun icra prosesi Sorğu edilən Tərəfin milli qanunvericiliyi ilə tənzimlənir.

## **Maddə 9**

### **Məlumatların mühafizəsi və konfidensiallıq**

9.1. Məlumat və sənədlərin istifadəsinə məhdudiyət olduqda və ya həmin məlumatı təqdim edən səlahiyyətli orqan onun yayılmasını məqsədəuyğun hesab etmədiyi təqdirdə, hər bir Tərəf digər Tərəfdən aldığı məlumat və sənədlərin konfidensiallığını təmin edir. Sorğunun icrası zamanı konfidensiallığın təmin edilməsi mümkün olmadığı halda, Sorğu edilən Tərəf Sorğu edən Tərəfi bu barədə məlumatlandırır və Sorğu edən Tərəf belə şərtlərlə sorğunun icra edilməsinin məqsədəuyğun olub-olmaması barədə qərar qəbul edir.

9.2. Sorğu edən Tərəf sorğunun icrası ilə əlaqədar əldə olunmuş məlumatlardan digər məqsədlər üçün yalnız Sorğu edilən Tərəfin yazılı razılığına əsasən istifadə edə bilər. Belə hallarda Sorğu edən Tərəf əldə olunmuş məlumatların istifadəsində Sorğu edilən Tərəfin müəyyən etdiyi məhdudiyətlərə riayət edir.

9.3. Bu Saziş çərçivəsində əldə edilən məlumatın üçüncü tərəfə verilməsi üçün həmin məlumatı təqdim edən Tərəfin əvvəlcədən yazılı razılığı tələb olunur.

9.4. Tərəflər öz qanunvericiliklərini və hər bir Tərəfin dövlətinin beynəlxalq öhdəliklərini rəhbər tutaraq bu Saziş çərçivəsində əldə olunmuş məlumatın təsadüfi və ya qanunsuz məhv edilməsi, dəyişdirilməsi və ya yayılması, eləcə də istənilən digər yollarla icazəsiz əldə edilməsi və istifadəsi kimi hallardan qorumaq üçün zəruri təşkilati və texniki tədbirləri həyata keçirirlər.

9.5. Bu Saziş çərçivəsində əldə olunmuş məlumat onun ötürülmə məqsədinin tələb etdiyi müddətdən artıq saxlanılmır və hər bir Tərəfin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq məhv edilir.

## **Maddə 10**

### **Fikir ayrılıqlarının həlli**

Bu Sazişin müddəalarının təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı yaranan fikir ayrılıqları Tərəflər arasında danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir.

## **Maddə 11**

### **Xərclər**

Hər bir konkret hal üzrə başqa qayda razılaşdırılmadıqda, Tərəflər bu Sazişin icrası ilə bağlı yaranan xərcləri özləri ödəyirlər.

## **Maddə 12**

### **Digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn öhdəliklər**

Bu Sazişin müddəaları Tərəflərin dövlətlərinin iştirakçısı olduqları digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərinə təsir etmir.

## **Maddə 13**

### **İstifadə edilən dillər**

Tərəflərin səlahiyyətli orqanları əməkdaşlığın həyata keçirilməsində işçi dil kimi rus dilindən istifadə edirlər.

## **Maddə 14**

### **Əlavə və dəyişikliklər**

Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında bu Sazişə əlavə və dəyişikliklər edilə bilər. Belə əlavə və dəyişikliklər bu Sazişin ayrılmaz hissəsi olan və onun 15.1-ci maddəsi ilə müəyyən olunan qaydada qüvvəyə minən ayrıca protokollarla rəsmiləşdirilir.

## **Maddə 15**

### **Yekun müddəalar**

15.1. Bu Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi haqqında Tərəflərin diplomatik kanallar vasitəsilə sonuncu yazılı bildirişinin alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

15.2. Bu Saziş 5 (beş) il müddətinə bağlanılır. Tərəflərdən biri Sazişin növbəti müddətinin başa çatmasına ən azı 6 (altı) ay qalmış diplomatik kanallar vasitəsilə digər Tərəfə Sazişin ləğv edilməsi niyyəti barədə bildiriş təqdim etməzsə, bu Saziş avtomatik olaraq növbəti 5 (beş) illik müddətlərə uzadılır.

Bu Saziş Bakı şəhərində, 2020-ci il “\_\_\_” mart tarixində Azərbaycan, türkmən və rus dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır və bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir. Bu Sazişin müddəalarının təfsiri ilə bağlı hər hansı fikir ayrılığı yarandıqı təqdirdə, Tərəflər rus dilində olan məndən istifadə edirlər.

**Azərbaycan Respublikası**  
**Hökuməti adından**

**Türkmənistan Hökuməti**  
**adından**

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Азербайджанской Республики и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области миграции

Правительство Азербайджанской Республики и Правительство Туркменистана, в дальнейшем именуемые Сторонами,

подчеркивая еще большее усиление традиционных дружеских и братских отношений на основе взаимного уважения интересов обеих стран,

желая осуществить равноправное и взаимное сотрудничество в области миграции между Сторонами, придерживаясь общепризнанных норм и принципов международного права, а также национального законодательства Сторон,

придавая особое значение развитию взаимовыгодного сотрудничества в области регулирования миграционных процессов и обеспечению защиты прав и свобод человека,

отмечая важную роль международного сотрудничества в предотвращении незаконной миграции и ее отрицательных проявлений,

согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1** **Сфера действия**

В рамках настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в области миграции, защиту прав граждан государства одной Стороны, находящихся на территории государства другой Стороны, в связи с этим обмен информацией и опытом в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами государств Сторон.

#### **Статья 2** **Уполномоченные органы**

2.1. Уполномоченными органами Сторон по настоящему Соглашению являются:

от имени Правительства Азербайджанской Республики – Государственная Миграционная Служба Азербайджанской Республики;

от имени Правительства Туркменистана – Государственная Миграционная Служба Туркменистана.

В случае замены уполномоченных органов Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

2.2. Уполномоченные органы вправе создавать рабочие группы для решения вопросов, связанных с осуществлением настоящего Соглашения. При необходимости члены рабочих групп на паритетной основе проводят совместные заседания на территории государств Сторон.

### **Статья 3**

#### **Направления сотрудничества**

3.1. Стороны осуществляют сотрудничество в рамках настоящего Соглашения по следующим направлениям:

3.1.1. управление и регулирование миграционных процессов;

3.1.2. противодействие незаконной миграции и обмен опытом в области выявления случаев нарушения миграционного законодательства и маршрутов незаконной миграции;

3.1.3. идентификация личности и обмен опытом по репатриации мигрантов;

3.1.4. обмен статистической, правовой и научно-методической информацией;

3.1.5. решение вопросов гражданства и устранение безгражданства;

3.1.6. вопросы предоставления статуса беженца и убежища;

3.1.7. управление информационными системами и базой данных в области миграции;

3.1.8. осуществление совместных мероприятий с международными организациями и третьими государствами в области миграции, усиление сотрудничества на двусторонней и многосторонней основах;

3.1.9. контроль за миграционными перемещениями.

3.2. Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимосогласованных направлений сотрудничества.

### **Статья 4**

#### **Обмен информацией**

4.1. В рамках настоящего Соглашения в соответствии с национальным законодательством государств Сторон осуществляется обмен следующими сведениями:

4.1.1. открытыми персональными данными (фамилия, имя, отчество и т.д.) с целью определения правового статуса лица и обеспечения прав граждан;

4.1.2. сведения, подтверждающие принадлежность к гражданству государства одной из Сторон в соответствии с национальным законодательством государства Стороны;

4.1.3. сведения о гражданах государства одной Стороны, привлекаемых к ответственности за нарушение миграционного законодательства, а также выдворяемых с территории государства другой Стороны;

4.1.4. сведения о регистрации по месту пребывания и жительства граждан государства одной Стороны на территории государства другой Стороны;

4.1.5. сведения о гражданах государства одной Стороны, имеющих разрешения на временное и постоянное проживание, а также разрешения для занятия трудовой деятельностью на территории государства другой Стороны;

4.1.6. сведения о гражданах государства одной Стороны, приобретших гражданство государства другой Стороны;

4.1.7. сведения о действующих на территориях государств Сторон юридических и физических лицах, причастных к организации и осуществлению незаконной миграции;

4.1.8. сведения о гражданах государства одной Стороны, нарушивших

требования миграционного законодательства государства другой Стороны, проживание которых на его территории было легализовано.

4.2. Одна из Сторон предоставляет указанные в статье 4.1. сведения о гражданах государства другой Стороны на основании запроса.

## **Статья 5**

### **Формы сотрудничества и практическая помощь**

5.1. В случае необходимости и по взаимной договоренности, Стороны осуществляют сотрудничество и оказание практической помощи друг другу по вопросам, возникающим в процессе сотрудничества, в следующих формах:

5.1.1. подготовка и повышение квалификации сотрудников уполномоченных органов Сторон, занимающихся вопросами миграции;

5.1.2. создание рабочих групп и обмен экспертами по вопросам, возникающим в процессе сотрудничества;

5.1.3. проведение научно-практических конференций, семинаров и использование других форм сотрудничества, которые требуют совместных действий;

5.1.4. осуществление совместных проектов с участием международных организаций;

5.1.5. защита прав и интересов граждан государств Сторон в рамках полномочий компетентных органов Сторон, установленных настоящим Соглашением.

## **Статья 6**

### **Средство обмена**

6.1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запроса заинтересованной Стороны об оказании содействия.

6.2. Каждая из Сторон также может направлять другой Стороне имеющуюся у нее информацию без запроса, если есть основания полагать, что такая информация представляет интерес для другой Стороны.

## **Статья 7**

### **Запрос**

7.1. Запрос и ответ на запрос направляются в письменной форме.

7.1.1. Запрос направляется на русском языке. В случае необходимости все документы, сопровождающие эти запросы, переводятся на русский язык.

7.2. Запрос и ответ на запрос представляются другой Стороне непосредственно или по дипломатическим каналам. Для представления запроса могут быть использованы все каналы связи, включая электронные средства связи.

7.3. Запрос должен содержать:

7.3.1. наименование соответствующего уполномоченного органа Запрашивающей Стороны и Запрашиваемой Стороны;

7.3.2. краткое содержание запроса, его цель и обоснование;

7.3.3. любая другая информация, которая может быть использована для исполнения запроса.

7.4. Запрос и ответ на запрос оформляются на бланке соответствующего



компетентного органа и подписываются руководителем компетентного органа или уполномоченным им лицом. Перечень уполномоченных лиц направляется заблаговременно.

7.5. При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

## **Статья 8** **Исполнение запроса**

8.1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения полного и быстрого исполнения запроса.

8.2. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

8.3. Запрашиваемая Сторона в течение пяти (5) рабочих дней уведомляет Запрашивающую Сторону об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

8.4. Если Запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому на территории ее государства, то она вправе отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением определенных ею условий.

8.5. Срок исполнения запроса, как правило, не должен превышать тридцати (30) календарных дней с даты его поступления. Вместе с тем, по мере возможности учитывается просьба Запрашивающей Стороны о сроках исполнения запроса.

8.6. В исполнении запроса отказывается полностью или частично, если выполнение запроса создает угрозу суверенитету, национальной безопасности и интересам Запрашиваемой Стороны либо противоречит национальному законодательству или обязательствам, вытекающим из международных договоров, участником которых она является.

8.7. Запрашиваемая Сторона письменно уведомляет Запрашивающую Сторону о полном или частичном отказе в исполнении запроса, об отсрочке его исполнения или частичном исполнении.

8.8. Исполнение запроса регулируется национальным законодательством Запрашиваемой Стороны.

## **Статья 9** **Охрана конфиденциальности информации**

9.1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если имеется ограничение на использование информации и документов, или компетентный орган, предоставивший эту информацию, считает нежелательным их разглашение. В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности, Запрашиваемая Сторона информирует об этом Запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

9.2. Запрашивающая Сторона может использовать сведения, полученные в результате исполнения запроса, в иных целях только на основании письменного согласия Запрашиваемой Стороны. В этих случаях

Запрашивающая Сторона соблюдает ограничения, установленные Запрашиваемой Стороной в использовании сведений, полученных в результате исполнения запроса.

9.3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное письменное согласие Стороны, предоставившей сведения.

9.4. Стороны, руководствуясь своим национальным законодательством и международными обязательствами каждого из государств Сторон, осуществляют необходимые организационно-технические меры, направленные на защиту информации, полученной в рамках настоящего Соглашения, от случайного или незаконного уничтожения, изменения или распространения, а также от любого иного несанкционированного доступа или использования.

9.5. Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, хранится не дольше, чем этого требуют цели, для которых она была передана и подлежит уничтожению в соответствии с национальным законодательством каждой из Сторон.

## **Статья 10** **Разрешение разногласий**

Разногласия, связанные с толкованием или выполнением положений настоящего Соглашения, решаются путем переговоров и консультаций между Сторонами.

## **Статья 11** **Расходы**

Стороны самостоятельно несут расходы, которые возникают в ходе реализации настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

## **Статья 12** **Обязательства, вытекающие из других международных договоров**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

## **Статья 13** **Используемые языки**

Компетентные органы Сторон при осуществлении сотрудничества используют в качестве рабочего языка русский язык.

## **Статья 14** **Дополнения и изменения**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься дополнения и изменения. Такие дополнения и изменения оформляются отдельными протоколами, которые вступают в силу в порядке,

предусмотренном статьей 15.1 настоящего Соглашения, и являются его неотъемлемой частью.

## **Статья 15** **Заключительные положения**

15.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

15.2. Настоящее Соглашение заключается сроком на пять (5) лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие не позднее, чем за шесть (6) месяцев до истечения очередного периода.

Совершено в городе Баку «\_\_\_» марта 2020 года в двух подлинных экземплярах, каждый на азербайджанском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий, связанных с толкованием положений настоящего Соглашения, Стороны используют текст на русском языке.

**За Правительство**  
**Азербайджанской Республики**

**За Правительство**  
**Туркменистана**